



## FORMACIÓN DE DOCENTES INDÍGENAS EN SERVICIO PARA LA ALFABETIZACIÓN INICIAL EN LENGUA MATERNA DE NIÑOS Y NIÑAS ZAPOTECAS

### **Simón García Santiago**

Zona Escolar 176 de Educación Indígena en Oaxaca  
simgarcoates\_28@hotmail.com

### **Saúl Vázquez Rodríguez**

UPN Unidad 201 Oaxaca  
saulevele2@gmail.com

**Área temática:** Multiculturalismo, interculturalidad y educación

**Línea temática:** Didáctica y formas de enseñanza y aprendizaje de las lenguas indígenas

**Tipo de ponencia:** Intervención educativa sustentadas en investigación



### Resumen

En la zona escolar 176 a los docentes que atendemos el primer grado nos resulta difícil alfabetizar a niños en su lengua zapoteca. Por ejemplo, cinco profesores entrevistados durante la realización de un diagnóstico lingüístico y pedagógico sobre este problema, afirmaron haber sido alfabetizados en español, a pesar de asistir a primarias indígenas; asimismo, tenían muy poca experiencia en la lectura y escritura en la lengua indígena del niño.

La intervención educativa (IE) que se comparte, tiene como fundamentación la línea teórico – metodológica sobre “la formación de docentes en servicio” (Lerner, 2004; Lerner, Stella y Torres, 2009, Imbernón 2008, Perrenoud 2004, Tardif 2004) y sobre la “alfabetización inicial de niños y niñas” (Ferreiro 1989-2014, Majchrzak 1991-2004, Braslasky 2009, Hamel 2010). Está organizada en cinco fases: 1) así fui alfabetizado; 2) qué hacemos con la “castilla”, 3) mirada psicolingüística sobre la alfabetización inicial; 4) propuestas para la alfabetización inicial de niños indígenas y 5) experiencias e incertidumbres del trabajo docente. En la IE participaron 92 alumnos de los Ozolotepec de la Sierra Sur de Oaxaca. Estas experiencias educativas sirvieron para estructurar una propuesta metodológica para la alfabetización inicial a partir del esquema de la espiral de ciclos (Elliot, 2005), cuyo objetivo es que los niños indígenas se alfabeticen en su propia lengua en primer grado de educación primaria, respetando su diversidad sociolingüística y cultural y aun viviendo situaciones que los hacen vulnerables para el aprendizaje escolar.

**Palabras clave:** Educación intercultural bilingüe, Alfabetización inicial en lengua indígena, Formación de docentes en servicio, investigación – acción.

## Introducción

En la actualidad, el problema docente que tenemos los profesores bilingües de primer grado de primaria, es no alfabetizar a los niños en su lengua indígena, es decir, los alfabetizamos a partir del español que es su segunda lengua.

Esta enunciación se deriva de la revisión hecha al marco normativo sobre los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas (Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas [LGDLPI], 2003), al análisis de la asignatura de lengua indígena con su propuesta de parámetros curriculares a nivel nacional (SEP-DGEI, 2011), del documento base de la educación de los pueblos originarios de Oaxaca (DGEI-IEEPO, 2011) y del diagnóstico lingüístico y pedagógico llevado a cabo sobre las prácticas de alfabetización inicial que realizan los maestros de primer ciclo de primaria de la zona escolar 176, de San Francisco Ozolotepec, Oaxaca.

Este planteamiento también se sustenta de los siguientes hechos. Desde hace ocho ciclos escolares nadie ha retomado la necesidad social y cultural de alfabetizar en la lengua zapoteca a los alumnos de primer ciclo de primaria de la zona escolar 176. De cinco entrevistas a docentes de esta zona escolar, se denota que todos parten de la enseñanza del código lingüístico de la segunda lengua (L2) y utilizan la lengua indígena (L1) como puente. Del análisis de diferentes propuestas para la alfabetización inicial: tarjetas de autoaprendizajes de la Unión de Maestros de la Nueva Educación para México (CGEIB – UMNEM) del estado de Chiapas, propuesta de la Educación Comunitaria Indígena para el Desarrollo Autónomo (ECIDEA), Combinación de Métodos de Lectoescritura (CÓMELE) y “la enseñanza del dixde a través de los animales del contexto con alumnos de tercer grado de primaria” (García, 2009).

## Desarrollo

La IE tuvo como objetivo general: identificar cómo los docentes indígenas en servicio nombran, narran, acompañan y evalúan los procesos de alfabetización inicial en L1, en contextos indígenas con niños zapotecas de primer ciclo, para; y desde la perspectiva docente, diseñar y organizar un trayecto formativo entre profesores donde se compartan experiencias y se diseñen estrategias didácticas para la alfabetización inicial.

Objetivos Específicos:

1. Proporcionar algunas bases teóricas sobre la alfabetización inicial en lengua indígena, la naturaleza alfabética y las características del sistema de escritura en zapoteco – variante Ozolotepec de la Sierra Sur Oaxaca - con el fin de comprender y establecer la vinculación entre la representación del lenguaje y el proceso de alfabetización.
2. Analizar las propuestas de los docentes en el transcurso de las sesiones de un trayecto formativo, para organizar los procesos didácticos de escritura y así tener un primer acercamiento sobre la forma de iniciar el proceso de alfabetización inicial.

Se consideró como invariante que el trayecto formativo de los docentes se apoyara en las situaciones de la “doble conceptualización” (Lerner, 2001, p. 173), es decir, “lograr, por una parte, que los maestros construyan conocimientos sobre un objeto de enseñanza y, por otra parte, que elaboren conocimientos referidos a las condiciones didácticas necesarias para que sus alumnos puedan apropiarse de ese objeto”. A través de esta “doble conceptualización” los cinco profesores del colectivo aprendimos a ponernos de acuerdo sobre cómo abordar la lengua zapoteca y planificar situaciones didácticas con base en el alfabeto zapoteco. Así mismo, se logró que los niños se motivaran al decidir los temas y las actividades.

Por otra parte, se optó por usar el enfoque de la doble inmersión, trabajar la L1 y L2 en horarios diferentes para la enseñanza de cada lengua, de igual forma se dispuso de un espacio específico en el aula para la publicación de las producciones del docente y de los alumnos.

A continuación se expone la propuesta metodológica que fue resultado de 11 sesiones, se sigue la espiral de Elliot (2005):

Tabla 1. Propuesta metodológica: trayecto formativo de docentes en servicio para la alfabetización inicial de niños zapotecas de primer grado.

### Reconocimiento

#### 1.- Aplicación del diagnóstico sociolingüístico

##### 1.1 El conocimiento del alumno sobre la lectura y escritura de la lengua zapoteca

#### 2 Taller lingüístico entre profesores, para el tratamiento de la lengua zapoteca. (Estructura de la lengua y del alfabeto zapoteco)

##### 2.1 Representación fonética y fonológica para tener un acercamiento a la escritura zapoteca.

##### 2.2 Apropriación de las grafías y de los tonos como parte básica para el proceso de alfabetización en lengua zapoteca.

##### 2.3 La palabra como unidad mínima de significado (pares mínimos, tripletes, banco de palabras, campos semánticos con imagen), frases nominales simples y análisis del comportamiento de los tonos.

#### 3.- Reconstrucción de las experiencias docentes

##### 3.1 “Así fui alfabetizado”.

##### 3.2 Explorando habilidades lingüísticas en zapoteco del docente: hablar, escuchar, leer y escribir.

### Plan general

Paso 1 de la acción: construcción de materiales didácticos que promuevan la práctica de lenguaje oral y escrito en zapoteco. La palabra como unidad mínima de aprendizaje, empezando con palabras con sonidos simples y en un segundo momento con palabras con sonidos compuestos y quebrados - las palabras con cortes quebradas son acompañados de las: a', e', ë', i', o' y u'. Tienen un corte de aire en la garganta que se llama laringealización. Usualmente este corte de aire es ligero, pero puede ser fuerte cuando está en una sílaba fuerte. Se representan con una vocal seguida de un saltito (!).

Paso 2 de la acción: de la palabra a “pequeños textos”.

Paso 3 de la acción: evaluación del plan general y el desarrollo profesional docente.

#### Implementación del paso 1

- Construcción de diferentes materiales didácticos impresos para facilitar el aprendizaje del zapoteco: vocabulario, alfabeto ilustrado-móvil, dibujo etiquetado, campos semánticos, ambiente letrado, juegos de mesa (lotería, domino), carteles, libros artesanales, etc.
- Apropiación de las grafías y de los tonos como parte básica del proceso a partir de un vocabulario zapoteco.
- Iniciar el proceso de alfabetización a partir de palabras con apoyo de las grafías del vocabulario.
- Cantos y juegos.

#### Implementación del paso 2

- Aprendo a escribir mi nombre propio en zapoteco para fines útiles.
- Significado y origen de los nombres de los alumnos en lengua zapoteca.
- Implementación de los diferentes materiales didácticos realizados en el paso 1.
- A partir de audios y videos realizar el análisis bajo diferentes criterios de referencia.
- Funciones y/o comportamiento de las palabras aisladas para generar oraciones o ideas completas y así poder trabajar pequeños textos de uso social en la comunidad: el cartel.
- Escritura de características, rasgos, aspectos personales a través de la autobiografía.
- Estrategias de lectura a partir de producciones propias de prácticas socioculturales y del trabajo colaborativo: cuento, leyenda, mitos, anécdota.
- Actividades relacionadas con la escritura compartida.
- Fomento de la producción de textos en la escuela, a través de diferentes estrategias: libros artesanales, libro grande ...

#### Implementación del paso 3

- Todas estas actividades se realizan al término de cada sesión y al final del proyecto
- Exposición y exhibición de trabajos en el aula y en otros espacios.
- Diario metacognitivo.
- Registro de actividades individuales y en equipo en la libreta de trabajo.
- Escritura en el espacio áulico de palabras y frases para que el alumnado y docentes lean dicho contenido y lo visualicen los padres de familia.

#### Revisión de la implementación y sus efectos.

- Realizar un análisis crítico, individual y colectivo de la labor docente con la intención de mejorar en los aspectos posibles.
- Reflexión del propio docente, con énfasis en el análisis de sus resultados y propuestas de mejora.
- Valoración de lo aprendido, para reconocer los avances o lo que falta y hacer los ajustes necesarios mediante rúbricas, comentarios y correcciones verbales.

#### Reconocimiento (explicación de fallos en la implementación y sus efectos)

#### Producto y resultados al finalizar la propuesta.

- Conocer y seguir aplicando esta propuesta para enseñar y aprender la lengua zapoteca.
- Contemplar las herramientas para elaborar producciones didácticas (ejercicios, juegos, material impreso) que ayuden en los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua.
- Los procesos de formación continua y de la alfabetización inicial.
- Encuentro: "presentación de trabajos realizados en y por las comunidades participantes."
- Recomendaciones generales para la reconstrucción de la propuesta.

*Fuente:* Elliot, (2005, p. 90)

*Nota:* Reconstrucción propia de los autores, a partir de la experiencia vivida en la puesta en práctica de la IE.

Para operar la "propuesta metodológica" para la alfabetización inicial de niños zapotecas se necesita de varias condiciones. Primera, conformar un colectivo docente de profesores de primer grado; donde los vínculos de amistad, el apoyo incondicional de los directivos de las

escuelas participantes y la gestión de la supervisión escolar resultan indispensables. Segunda: el momento oportuno para su puesta en práctica es el inicio de un ciclo escolar y las sesiones presenciales del trayecto formativo pueden efectuarse cada tres semanas o cada mes en días y horario laboral. Finalmente, es recomendable “rotar” los encuentros entre profesores en las diferentes comunidades donde éstos trabajan y así mantener su asistencia frecuente.

Algunos “giros de timón” a resaltar son: 1) Pasar de un diagnóstico lingüístico y pedagógico a uno sociolingüístico.

Tabla 2. Aspectos sociolingüísticos con relación a la lengua zapoteca variante Ozolotepec.

- 
- Habla/entiende, lee y escribe en la lengua zapoteca.
  - Habla/entiende, no lee, no escribe en lengua zapoteca.
  - Entiende la lengua zapoteca/hablante pasivo o no hablante con diferentes niveles de comprensión.
  - No habla/no entiende, no lee, no escribe la lengua zapoteca.
- 

Fuente: (Santos, 2015, pág. 15)

Nota: Adaptado a criterios de la lengua zapoteca.

2) Que los profesores reconstruyan a partir de relatos autobiográficos: “así fui alfabetizado” e incorporen la asesoría lingüística de profesores de la región con conocimiento sobre el uso de los tonos: ( ‘ ) apóstrofe, ( ´ ), bajo, ( ` ), alto ( ˇ ) descendente-ascendente y ( ^ ) ascendente-descendente, así como de todas las grafías y algunas propias del zapoteco de la Sierra Sur: (ch, dz, ë, gw, kw, t, ts, x, x, z,), para esto, se contemplan talleres con ejercicios prácticos de lexicografía sobre el uso de apropiación de los sonidos de las grafías y de los tonos como parte básica del proceso para la alfabetización. También es importante la elaboración de un vocabulario zapoteco indagando palabras y a partir de éstas realizar un alfabeto ilustrado que contenga cada una de las grafías con su respectivo dibujo, imagen o fotografías tomando en cuenta los sonidos y tonos.

3) En la implementación del paso 2: “de la palabra a pequeños textos”. Se trabajan aspectos relativos al procesamiento de palabras, oraciones y textos en la lectura y escritura, pues se supone que el lenguaje oral y escrito se desarrolla de manera integrada. En un primer momento el colectivo organiza diferentes materiales y diseño de textos que propone a los alumnos. En segundo lugar, el colectivo usa diferentes modalidades de trabajo con los alumnos. Por ejemplo, se motiva a los escolares en la elaboración de una invitación. Así mismo, le dictan el posible contenido al docente y ellos observan la estructura del texto, “dibujan algo” relacionada con el escrito, lo desglosan en palabras, frases con imagen, cambian personajes y el desenlace del mismo.

La actividad: *aprendo a escribir mi nombre*, puede abordarse en dos momentos. En el primero se realiza la escritura considerando cualidades del niño a partir de adjetivos: inteligente, rápido, listo, alto, bajo, delgado, fuerte, etc., se escribe “en hojas blancas” la cualidad que distingue al

alumno. Otra variante es anotar solamente la inicial “de la cualidad”, para que el mismo escolar complete su autorretrato.

En un segundo momento. Y aquí cabe resaltar que la mayoría de los nombres propios en lengua zapoteca son tomados o adaptados del español, para esto, se sugiere realizar una investigación exhaustiva sobre éstos. En este proceso es conveniente involucrar a los padres de familia y, se sugiere seguir las actividades propuestas en los párrafos anteriores sobre: “*aprendo a escribir mi nombre*”.

4) Para la implementación del paso 3, *Evaluación y desarrollo profesional docente* se propone trabajar la doble conceptualización (Lerner, 2004). Se evaluarán las acciones que los profesores han realizado con los niños, para esto se reunirán en colectivo para analizar, valorar y tomar nuevos acuerdos del proceso vivido, ya que esta convivencia permitirá compartir “experiencias, aprender uno del otro, pensar juntos y enriquecer enormemente nuestro intelecto, gracias a la posibilidad de conectar nuestras mentes con las de nuestros semejantes” (Goodman, 1981).

Por tal motivo, con el objetivo de valorar la aplicación de la IE debemos analizar y reflexionar los logros, desafíos, fortalezas y debilidades enfrentados, para esto podemos guiarnos de las preguntas: ¿qué hemos logrado hasta ahora?, ¿cómo fue la participación de los alumnos?, ¿hasta qué punto se alcanzado los objetivos?, ¿qué podemos hacer para mejorar?

Esta evaluación tiene que ser apegada al desarrollo de las habilidades lingüísticas, de esta manera, para la habilidad auditiva, el docente puede proponerse diversas actividades que permitan a los alumnos exponerse a diferentes tipos de situaciones de la vida diaria, lo cual está estrechamente relacionada al desarrollo de la habilidad oral, que tendrán que vincularse de manera directa con el entorno inmediato, con la cultura del alumno. Por ejemplo, se puede implementar: escuchar audios de narraciones y anécdotas propias, describir el procedimiento para elaborar algún producto, artesanía o platillo.

La habilidad lectora puede evaluarse de manera gradual; es decir, primero ejercicios para practicar la lectura de elementos simples como palabras, frases cortas y después con elementos más extensos (oraciones y pequeños textos). Igualmente propiciar la reflexión sobre los diferentes momentos de escritura, a partir de las producciones iniciales de los alumnos (escritura de palabras aisladas), hasta hacer conciencia sobre aspectos que facilitará la producción de “pequeños textos”.

Nos apoyaremos de instrumentos de evaluación como: los anecdotarios, la observación participante, el diario metacognitivo, la rúbrica, portafolio de evidencias.

Con estos instrumentos de evaluación y la sistematización de la información obtenida se puede favorecer la valoración de las distintas actividades, unas veces de forma espontánea y otras sugerida.

En la implementación de este paso tres se busca la participación de todos los docentes al compartir sus resultados, sentimientos, formas de haber trabajado en las aulas al observar cómo las actividades de lectura y escritura favorecen la interacción del niño, ya que, por naturaleza,

“los niños son curiosos, quieren conocer su mundo, y en ese mundo que los rodea hay cosas escritas que la gente produce o interpreta” (Aranda, 2002. p. 9).

Dicho lo anterior, como actividad de cierre se procede al informe general y su análisis que nos ayudará a aclarar del porqué de las actuaciones, pues vale la pena volver a reflexionar una y otra vez en nuestra tarea como profesor.

## Conclusiones

Esta propuesta de intervención educativa nació como un proyecto de investigación – acción (Elliot, 2005), pero a la luz de las experiencias educativas vividas por cinco profesores indígenas cuyo propósito era y sigue siendo alfabetizar a niños y niñas indígenas a partir del zapoteco como lengua materna, puede ser conceptualizada como una propuesta de intervención con rasgos de “investigación -formación – acción entre docentes” (Suárez, D. et al., 2021), donde el relato: “así fui alfabetizado” (Ver anexo 1), permitió identificar “experiencias formativas en el ámbito de la alfabetización inicial”, desde luego, queda un largo trecho para generar conocimiento pedagógico a partir de esta y otras experiencias.

Después de aplicar en dos ocasiones la propuesta presentada en la Tabla 1, se advierte que la habilidad lingüística que se “privilegia” es la escritura, por tanto, es tarea del colectivo y para otro ciclo escolar buscar un equilibrio entre ésta y las otras tres microhabilidades: leer, hablar y escuchar en lengua zapoteca ¿Cómo lograr este equilibrio? Aun está por resolverse. Desde luego, los integrantes del colectivo podríamos investigar sobre las diferentes propuestas de alfabetización inicial en lenguas indígenas, en especial lenguas zapotecas, para ampliar nuestros saberes, considerando reflexiones propias y la documentación de diversos materiales bibliográficos y de la práctica cotidiana.

De igual forma, es indispensable que cada profesor lleve un registro escrito de sus experiencias educativas desde el inicio de la aplicación de la IE, es decir, lo que funcionó y lo que no y por qué; lo que aprendió y no aprendió, lo que debería modificar o mejorar para compartirlo nuevamente en colectivo. La forma o manera de analizar estos registros escritos aun está por construirse.

## Referencias

- Antonio, R. P. (2015). *Tesis doctoral: la fonología y la morfología de San Pedro Mixtepec*. México: CIESAS.
- Aranda, C. G. (2002). *El pensamiento del niño que inicia su aprendizaje escolar de la lengua escrita*. México.
- Braslavsky, B. (2009). *¿Primeras letras o primeras lecturas? Una introducción a la Alfabetización Temprana*. Argentina: Fondo de cultura económica de Argentina.

- DGEI-IEEPO, D. G.-I. (2011). *Documento Base de la Educación de los Pueblos Originarios de Oaxaca*. México: ISBN.
- Elliot, J. (2005). *El cambio educativo desde la investigación acción*. Madrid: Morata.
- Ferreiro, E. y. (1979). *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*. México D.F.: Siglo veintiuno
- Ferreiro, E. (2014). *El ingreso a la escritura en la cultura de lo escrito*. México: Siglo XXI.
- García Santiago, S. (2009). *Documento recepcional: La enseñanza de la lectura y escritura del dixde, a través de animales del contexto con alumnos de tercer grado de la Escuela Primaria Bilingüe Vicente Guerrero, de la comunidad de San Cristóbal Amatlán, Miah.,.* Oaxaca: ENBIO.
- \_\_\_\_\_ (2023). *Formación de docentes indígenas en servicio para la alfabetización inicial en lengua materna de niños y niñas zapotecas*. (Tesis de Maestría). México: Universidad Pedagógica Nacional Unidad 201 Oaxaca.
- Hamel, R. E. (2004). Qué hacemos con la castilla: La enseñanza del español como segunda lengua. *Revista Mexicana de Investigación educativa*. vol. 9, num, 20, 83-107.
- Imbernón, F. (2008). *La formación y el desarrollo del profesorado. Hacia una nueva cultura profesional*. Barcelona: Graó.
- Lerner, D. (2004). *Leer y escribir en la escuela, lo real, lo posible y lo necesario*. México: SEP.
- Lerner, D. S. (2009). *Formación docente en lectura y escritura. recorridos didácticos*. Buenos Aires: Paidós.
- Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas LGDLPI. (2003). <http://www.inali.gob.mx/pdf/LeyGeneralDerechosLinguisticosdelosPueblosIndigenasadaptacion.doc>: Obtenido de <http://www.inali.gob.mx/pdf/LeyGeneralDerechosLinguisticosdelosPueblosIndigenasadaptacion.doc>:
- Majchrzak, I. (2004). *Nombrando al mundo. El encuentro con la lengua escrita a partir del nombre propio (Maestros y enseñanza)*,. México/Buenos Aires/Barcelona:: Paidós.
- Perrenoud, P. (2004). *Desarrollar la práctica reflexiva en el oficio de enseñar*. España: Graó.
- Santos, C. T. (2015). *Estrategias para el uso, desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas en educación básica. Lecciones derivadas de la experiencia*. México: SEP.
- SEP-DGEI. (2011). *Parámetros Curriculares de la Asignatura de Lengua Indígena, primaria Indígena*. México: SEP.
- Suárez, D., Dávila, P., Argnani, A. y Caressa. (2021). *Documentación narrativa de experiencias pedagógicas. Una propuesta de investigación -formación – acción entre docentes*. Buenos Aires: FILO-UBA.
- Tardif, M. (2004). *Los saberes del docente y su desarrollo profesional*. España: Narcea.
- UNESCO. (2016). *Estrategias didácticas guía para el docente de educación indígena*. México. (s.f.).

## Anexo 1

Na tla Ming dy gwexchin nac yvin, Gon rwsiahtin, de xan wsedin fan rup olin lapti nacu, orla na wa eskwel, chin yis chon wuan ngaxchi nac cheb ngan wuak rati cos tlon , yup nandyn ra ti cos gon usedly miu kayali.

Cheb nen slo guak nit dipchikin que na slo ga skwel, porque cheb yrchebin , cheb yrchebin ranin maxtr, yupyrcaledin con yrnemen orla men yrne orla men yrnobdichni, tib maxtr mguiey wanon, per siaxdirin xan la men, tib maxtr you ti ngil nac men, no youti ncue yrnemen, rati orla no slo tib che skuel, la no rka tib uquit la no rool sac, o stib cos sac , gon qwien rlano par chiguen guiano leen yuskuel, xan ula maxtr quien orla men slousedno golno, nerdy slommen unsed men no chup ga letr , gon nerdy slo no lo wuak m xen mama singa la no uded lo p xen papa, ulonga xi la no shari lo rati letr, maxtr yrneu la no san ca chichmen yrnegau stib, singa ndal wuelt rsetnow len yuuskuel, no singa la no reygau par ru lixno nga rsetga now stib ra no xusno.

Tib kos gon jwa maxtr quien par unxi yidarno par slo no golno nac tib libr, pinoch sin ga lau rsaquin, len libr quien you ti sid ndal cos vess, no youti sid lenu gan xan slom jam xan golum ny, gon youty undi yidarin len libr quien nac que lenu sid xi dibuj tib cosno la xanu o guiku sak sidga xan lau, libr quien nac gon unri di yidarin par lan usloti gol, nonty rwin dibuj ca lo lag , no rwinly letr ca xanu rolin gan pilau, singaly rlana, no la na sardy golpa xniaspa, nonty rwin pi dibuj ca, rnelyn lau nanga singaty slon rsed rolin, lan usulo skuel preescolar useddin rolpan xniaspa, nonty slon rumbeyin xan rna ti letr xan lau xan raku sonarny, nonty slolyn rolin let ka lap ti letr, axti lan uded primer iss primaria na gon lan olpa niaxpa, la maxtr fanono slo unsedno golno con ruid rlaty letr nierdy ca, no gon unga xi yidarno nac que len yuuskuel niuga ndal libr gon sidri ga ndal ga letr par sedri gam golum, singa ti nac xan usedin olyn o xan unsedmenna olyn.

## MI ALFABETIZACIÓN

De lo poco que recuerdo, de cómo fui alfabetizado es poco, asistí directamente al 3° grado de preescolar, por lo cual se me dificultaron mucho las cosas, pues no tenía los avances de mis demás compañeros que ya habían asistido en grados anteriores. Me fue muy difícil adaptarme al principio, porque yo tenía miedo, miedo al maestro porque no entendía y comprendía lo que el maestro decía cuando él hablaba, explicaba o preguntaba en una lengua que no era mi primera lengua materna.

Me tocó con un maestro, el nombre de él no lo recuerdo, pero el maestro era muy alegre y con voz fuerte, siempre al iniciar el día el maestro nos animaba cantando, jugando o cualquier cosa que nos hiciera olvidar por un rato que nos alejamos de la casa y de mama, el método que el maestro uso para enseñarnos a leer y escribir, fue el método silábico que partía de lo particular a lo general, iniciando por las vocales después las consonantes y posteriormente las silabas primero la Mm de mama, Pp de papa continuando con las demás silabas de todos los

consonantes, consistía en repetir varias veces las sílabas, palabras y pequeños textos con la ayuda del maestro, y volverlo a repasar en la casa con nuestros padres, posteriormente copiarlo.

Algo que fue de mucha ayuda para mí, fue un libro “pinocho” creo que así se llamaba, el libro contenía varias actividades y ejercicios de escritura, lectura, lo que me ayudó mucho fue que el libro contenía imagen de algún objeto o cosa y arriba-abajo del mismo venía escrito el nombre de la imagen, de ese libro me apoye mucho para empezar a leer ya que relacionaba imagen con la escritura de su nombre y le daba lectura, aunque en realidad solo me guiaba de la imagen y me daba idea acerca de lo que decía el texto escrito debajo de la imagen. Terminé el preescolar, no aprendí a leer bien, pero ya sabía relacionar imagen-palabra, identificaba sonido de las letras y reconocía la letra inicial de algunas palabras, en primer grado de primaria fue cuando empezó a leer, la maestra que nos atendió nos enseñó con los sonidos de las consonantes y teníamos al alcance más libros con los que interactuábamos, familiarizándonos a diario.

Para mí sí me fue muy difícil esa etapa de la alfabetización inicial en otra lengua que no era la lengua materna que yo hablaba, porque yo escuchaba y cuando empezó a leer el español no podía interpretar lo que me decían y se me dificultaba comprender lo que se me explicaba o lo que leía en pequeños textos.

Me hubiera gustado mucho que me hubiesen alfabetizado con mi lengua materna, creo que las cosas hubieran sido más fáciles para mí y de una mejor manera, más comunicación, comprensión y reacción entre el maestro y alumno.

Eso es algo de lo que estoy seguro porque lo veo en mis alumnos, hay más comunicación y comprensión, porque los niños siempre responden y preguntan sobre sus dudas. (J. López, comunicación personal, 27 de febrero de 2017)